

March 24, 2019

The Second Sunday of Great Lent/ St Gregory Palamas / Tone 2

24 Марта 2019

Неделя 2-я Великого поста. Свт. Григория Пала́мы, архиеп. Фессалони́тского. Глас 2-й.

### Vespers Variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-03-24/>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2019/>

<p><b>Saturday March 23, 2019</b> <b>Second Saturday of the Great Lent.</b></p>	<p><b>23 Марта 2019, Суббота 2-й седмицы. Поминование усопших.</b></p>
<p><b>9th Hour</b></p>	<p>На часах – тропари: «Апостоли, мученицы и пророцы...». «Слава» – «Помяни, Господи, яко Благ...». Кондак: «Со святыми упокой...».</p> <p><b>9й час</b></p>
<p><b>Tone 2 Troparion</b></p> <p>O Apostles, Martyrs, and Prophets, Hierarchs, Holy Monks, and Righteous Ones, who completed well the fight and kept the faith, ye have boldness before the Savior. We pray: “Intercede for us with Him, as He is good, // that He may save our souls!”</p>	<p><b>Всем святым и за умерших, Тропарь всем святым, глас 2-й</b></p> <p>Апостоли, мученицы и пророцы, святителие, преподобнии и праведнии, добре подвиг совершивши и веру соблюдшии, дерзновение имуще ко Спасу, о нас Того, яко Блага, молите спастися, молимся, душам нашим.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>Tone 2 Troparion</b></p> <p>Remember Thy servants, O Lord, since Thou art good, and forgive the sins they have committed in life! For none is sinless but Thee, // Who givest rest to the departed.</p>	<p><b>Тропарь заупокой, глас 2-й</b></p> <p>Помяни, Господи, яко Благ, рабы Твоя, и елика в житий согрешиша, прости; никтоже бо безгрешен, токмо Ты, могий и преставленным дати покой.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p><b>Kontakion, tone 8th</b></p> <p><b>Choir:</b> With the Saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life everlasting.</p>	<p><b>Кондак, глас 8:</b></p> <p><b>Лик:</b> Со святыми упокой, / Христе, души раб Твоих, / идеже несть болѣзнь, ни печаль, / ни въздыхание, / но жизнь безконечная.</p>

<p>March 24, 2019 The Second Sunday of Great Lent/ St Gregory Palamas / Tone 2</p>	<p>24 Марта 2019 Неделя 2-я Великого поста. Свт. Григория Пала́мы, архиеп. Фессалони́тского. Глас 2-й.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>
<p>Regular Beginning. Blessed is the man.</p>	<p>«Блажен муж»</p>
<p>Lord I have Cried, Tone 2, on 10: Octoechos 6; Hierarch 4 (What hymns of praise – from the Triodion); G: Hierarch (Thrice-blessed saint); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 2-й – 6, и Триоди (свт. Григория), глас 2-й – 4 (первая стихира свт. Григория: «Кийми благопохвалений пѣсньми...» – дважды). «Слава» – Триоди (свт. Григория), глас 6-й: «Преподобне, трблаженне...», «И ныне» – догматик, глас 2-й: «Прѣйде сень законная...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, ГЛАС 2:</p>
<p><b>Reader:</b> In the 2nd Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гласу́ молѣния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобóю, / воздея́ние руку́ моею́ / – жѣртва вечерняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
<p>6 of the resurrection, Tone 2:</p>	<p>Стихиры воскресные, глас 2:</p>
<p><b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b></p>	<p><b>Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.</b></p>
<p>Come ye, let us worship <u>God</u> the <u>Word</u>, / Who was begotten of the Father before the ages, / And <u>became</u> incarnate of the Virgin <u>Mary</u>; / For having <u>endured</u> the Cross, / He <u>gave</u> Himself over to burial, as He <u>Himself</u> desired, / And having <u>risen</u> from the dead, / He hath saved me, a <u>man</u> <u>astray</u>.</p>	<p>Пре́жде век от Отца́ Ро́ждшемуся Бóжию Сло́ву, / Вопло́щемуся от Дѣвы Мари́и, / прииди́те, поклони́мся: / крѣст бо претерпѣв, / погребѣ́нию предаде́ся, я́ко Сам восхотѣ́: / и Воскрѣ́се из ме́ртвых, / спасѣ́ мя заблужда́ющаго челове́ка.</p>
<p><b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b></p>	<p><b>Мене́ ждут пра́ведницы, / до́ндеже возда́си мне.</b></p>
<p>Christ our <u>Saviour</u> / Having nailed to the Cross the handwriting which is <u>against</u> us, / Hath <u>erased</u> it and abolished the <u>might</u> of</p>	<p>Христóс Спас наш, / ѣже на ны рукописа́ние пригвозди́в на Крестѣ́ загла́ди, / и смѣртную держа́ву упраздни́: /</p>

death. / We worship His Resurrection on the <u>third</u> day.	поклоняемся Его Триднёвному Воскресению.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди, / Го́споди, услы́ши глас мой.</b>
With the archangels let us hymn the Resurrection of <u>Christ</u> ; / For He is the Deliverer and the <u>Saviour</u> of our souls; / And shall come <u>again</u> in awesome glory and mighty <u>power</u> / To judge the world which He hath <u>created</u> .	Со Арха́нгелы воспо́им Христо́во Воскресе́ние: / Той бо есть Изба́витель и Спас душ на́ших, / и в сла́ве стра́шней и крѣпцей си́ле, / па́ки грядѣт суди́ти ми́ру, Его́же созда́.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут у́ши Тво́й / внемлюще гла́су моле́ния моего́.</b>
The <u>angel</u> proclaimed <u>Thee</u> , / The Master Who had been crucified and <u>buried</u> , / And he <u>said</u> to the <u>women</u> ; / 'Come ye, and see where the <u>Lord</u> lay; / For He hath <u>arisen</u> , as He said, in that He is <u>almighty</u> ! / Wherefore, we worship Thee Who alone art <u>immortal</u> . / O Christ, Thou bestower of life, have mercy upon <u>us</u> !	Тебе́ Распе́ншагося и Погребе́ннаго, / А́нгел проповѣда Влады́ку, и глаго́лаше жена́м: / прииди́те ви́дите, иде́же лежа́ше Госпо́дь: / Воскре́се бо, я́коже рече́, я́ко Всеси́лен. / Те́мже Тебе́ поклоня́емся Еди́ному Безсме́ртному: / Жизнода́вче Христе́, поми́луй нас.
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззаконі́я на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</b>
By thy <u>Cross</u> hast Thou abolished the curse which <u>began</u> with the <u>tree</u> ; / By Thy burial hast Thou slain the <u>might</u> of death; / And by Thine <u>arising</u> Thou hast enlightened the <u>human</u> race; / Wherefore we cry <u>out</u> to Thee; / 'O Christ, our God and Benefactor, / <u>glory</u> be to <u>Thee</u> !'	Кресто́м Тво́им упраздни́л еси́, / ю́же от дрѣва кля́тву, / погребе́нием Тво́им умертви́л еси́ сме́рти держа́ву: / воста́нием же Тво́им просвети́л еси́ род челове́ческий. / Сего́ ра́ди вопи́ем Ти: / Благоде́телю Христе́ Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Твоего́ потерпѣх Тя, Го́споди, потерпѣ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</b>
The <u>gates</u> of death opened unto Thee in <u>fear</u> , O <u>Lord</u> , / And the gatekeepers of hades, seing <u>Thee</u> , were afraid; / For Thou didst <u>shatter</u> the <u>brazen</u> gates, / Didst break their <u>chains</u> of iron, /	Отверзо́шася Тебе́, Го́споди, / стра́хом врата́ сме́ртная, / вратни́цы же а́довы ви́девше Тя, убо́яшася: / врата́ бо ме́дная сокруши́л еси́, / и вере́й желе́зные стерл еси́, / и извѣл еси́ нас от тьмы и се́ни сме́ртных, /

Didst lead us forth from darkness and <u>shadow</u> of death / And didst render our bonds <u>asunder</u> .	и ўзы наша растерзъл еси.
<b>Tone 2:</b>	<b>Стихиры Триоди, глас 2, подобен: "Кйими похвълными пёсньми":</b>
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стражи ўтренния до нощи, от стражи ўтренния, / да уповаёт Израиль на Гóспода.</b>
What hymns of praise shall we sing in honor of the holy bishop? / He is the trumpet of theology, / the herald of the fire of grace, / the honored vessel of the Spirit, / the unshaken pillar of the Church, / the great joy of the inhabited earth, / the river of wisdom, / the candle stick of the light, // the shining star that makes glorious the whole creation.	<b>Кйими благопохвалёний пёсньми воспойм иерáрха,/ богослóвия трубý, огнедохновённая уста́ благодáти,/ честнóе Дýха приятелище,/ столпá Цёркве непоколебýмага,/ великое вселённыя украшённе,/ рекý премýдрости, Свёта светýльника,// звездý ясную, тварь просвещáющую?</b>
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Яко у Гóспода мýлость, и многое у Него́ избавлённе, / И Той избáвит Израйля от всех беззакóний его́.</b>
What hymns of praise shall we sing in honor of the holy bishop? / He is the trumpet of theology, / the herald of the fire of grace, / the honored vessel of the Spirit, / the unshaken pillar of the Church, / the great joy of the inhabited earth, / the river of wisdom, / the candle stick of the light, // the shining star that makes glorious the whole creation.	<b>Кйими благопохвалёний пёсньми воспойм иерáрха,/ богослóвия трубý, огнедохновённая уста́ благодáти,/ честнóе Дýха приятелище,/ столпá Цёркве непоколебýмага,/ великое вселённыя украшённе,/ рекý премýдрости, Свёта светýльника,// звездý ясную, тварь просвещáющую?</b>
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвалíte Гóспода вси язýцы, / Похвалíte Его́ вси лю́дие.</b>
What words of song shall we weave as a garland, / to crown the holy bishop? / He is the champion of true devotion / and the adversary of ungodliness, / the fervent protector of the Faith, / the great guide and teacher, / the well-tuned harp of the Spirit, / the golden tongue, / the fountain that flows with waters of healing for the faithful, // Gregory the great and marvelous.	<b>Кйими песнопёний цветáми венча́им иерáрха,/ благочёстия побóрника, и нечёстия протýвника,/ тёплага вёры предстáтеля,/ великаго настáвника и учýтеля,/ цевни́цу всекрáсную Дýха,/ златосия́ющий язýк,/ истóчник кипящий тóки исцелёний вёрным, // великаго и досточýднаго Григорýя?</b>
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Яко утвердýся мýлость Его́ на нас, / И йстина Господня пребывáет во век.</b>
With what words shall we who dwell on earth praise the holy bishop? / He is the teacher of the Church, / the herald of the light of God, / the initiate of the heavenly mysteries of the	<b>Кйими земнорóднии устнáми/ восхва́лим иерáрха, Цёркве учýтеля,/ свёта Божёственного проповёдника,/ небеснотайника Трóицы,/ вёлие</b>

Trinity, / the chief adornment of the monastic life, / renowned alike in action and in contemplation, / the glory of Thessalonica; / and now he dwells in heaven with the great and glorious martyr Demetrius, // whose relics flow with holy oil.	монашествующих украшение, / деянием и видением просиявшего, / Фессалонитскую похвалу, / согражданина имущаго, мироточнаго на Небесех // божественнаго и пречуднаго Димитрия?
<b>Tone 6:</b>	<b>Стихира Триодн, глас 6:</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
Thrice-blessed saint, / most holy father, / good shepherd and disciple of Christ the Chief Shepherd, / thou has laid down thy life for thy sheep. / And now in thine intercessions, / O God-bearing Gregory our father, // pray that great mercy may be granted to our souls.	<b>Преподобне, треблаженне, святейший отче, / пастырю добрый, и Архипастыря Христа учениче, / положивый душу о овцах: / сам и ныне отче наш Богоносе Григории, / испроси молитвами твоими, // даровати нам велию милость.</b>
<b>Tone 2:</b>	<b>глас 2:</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b> The <u>shadow</u> of the law hath passed away when <u>grace</u> arrived, / For, as the bush wrapped in <u>flame</u> did not burn, / So, the <u>Virgin</u> gave birth and yet remained a <u>Virgin</u> . / In place of the <u>pillar</u> of fire, / The <u>Sun</u> of <u>Righteousness</u> hath stone forth. / Instead of <u>Moses</u> , <u>Christ</u> , is come, / The <u>Salvation</u> of our <u>souls</u> .	<b>Богородичен Догматик:</b> Прейде сень законная, / благодати пришедши: / якоже бо купина не сгараше опаляема: / тако Дева родила еси, / и Дева пребыла еси. / Вместо столпа огненнаго, / Праведное возсия Солнце: / вместо Моисея, Христос, / Спасение душ наших.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.**

<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>
The Lord is King, He is clothed with majesty. <b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	Господь воцарися, / в лепоту облечеса. <b>Стих:</b> Облечеса Господь в силу и препоясая.
<b>At Litia:</b>	<b>Лития:</b>
	На литии стихиры храма. «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный по гласу стихиры храма, от стиховных.

<p style="text-align: center;"><b>Aposticha</b></p> <p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Стихиры на стиховне</b></p> <p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha: Octoechos; G: Hierarch (<i>Thy tongue, watchful in teaching</i>); N: Theotokion, Tone 8 (<i>O unwedded Virgin</i>).</p>	<p>На стиховне стихиры воскресные, глас 2-й. «Слава» – Троицы (свт. Григория), глас 8-й: «Бóдрый язык твой...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Безневéстная Дéво...».</p>
<p>The Resurrection Aposticha, tone 2:</p>	<p>На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 2:</p>
<p>Thy Resurrection, O Christ our <u>Saviour</u>, / hath enlightened the whole <u>universe</u>; / and Thou hast called forth Thy <u>creation</u>. / O Lord Almighty, <u>glory</u> be to <u>Thee</u>!</p>	<p>Воскресéние Твоé, Христé Спáсе, / всю просветí вселéнную, / и призвáл есí Твоé создáние: / Всесíльне Гóсподи, слáва Тебé.</p>
<p><b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b></p>	<p><b>Стих 1: Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.</b></p>
<p>By the <u>tree</u>, O Saviour, hast Thou <u>abolished</u> the <u>curse</u>, / Which <u>began</u> with the tree, / By Thy <u>burial</u> hast Thou put the might of <u>death</u> to death, / And by Thine arising Thou hast <u>illuminated</u> our race; / <u>Wherefore</u>, we cry <u>out</u> to Thee; / 'O Christ our God, Bestower of life, <u>glory</u> be to <u>Thee</u>!'</p>	<p>Дрéвом Спáсе упразднíл есí, / юже от дрéва клýтву, / держáву смéрти погребéнием Твоím умертвíл есí, / просветíл же есí род наш востáнием Твоím. / Тéмже вопиéм Тебé: / Животодавче Христé Бóже наш, слáва Тебé.</p>
<p><b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b></p>	<p><b>Стих 2: Ёбо утвердí вселéнную, / яже не подв́ижется.</b></p>
<p>Appearing, nailed to the <u>Cross</u>, O <u>Christ</u>, / Thou didst alter the beauty of <u>created</u> things; / The <u>soldiers</u>, displaying their <u>inhumanity</u> / Pierced Thy <u>side</u> with a lance, / And the <u>jews</u>, refusing to acknowledge Thine <u>authority</u>, / Asked that Thy <u>tomb</u> be sealed. / O <u>Lord</u> Who in the lovingkindness of Thy <u>compassion</u> / Didst accept burial and rise on the <u>third</u> day, / Glory <u>be</u> to <u>Thee</u>!</p>	<p>На крестé явься Христé пригвождаéмый, / изменил есí добрóту здáний: / и безчеловéчие ёбо воíни показýюще, / копíем рéбра Твоя прободóша, / евреи же печáтати грóба просíша, / Твоя влáсти не вéдуще. / Но за милосéрдие утрóб Твоих, / приёмый погребéние, и триднёвен Воскресýй / Гóсподи слáва Тебé.</p>
<p><b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b></p>	<p><b>Стих 3: Дóму Твоéму подобáет святýня / Гóсподи, в долготý дний.</b></p>
<p>O <u>Christ</u>, Thou <u>Bestower</u> of <u>life</u>, / Who of Thine own will endured suffering for the sake of <u>mortal</u> men, / As One mighty Thou didst descend into <u>hades</u>, / / And there, having rescued from the mighty</p>	<p>Животодавче Христé, волею страсть претерпéвый смéртных рáди, / во ад же низшéд яко сíлен, / тáмо Твоегó пришéствия ожидаýющия, / исхíтив яко от звéря крéпкого, / рай вмéсто áда жíти даровáл есí. /</p>

<p>beast them that awaited Thy <u>coming</u> /          Thou <u>gavest</u> them to live in Paradise instead of <u>hades</u>./          Wherefore, grant also cleansing from sins and          great <u>mercy</u> unto us,/          Who <u>glorify</u> Thine arising on the <u>third day</u>.</p>	<p>Тѣмже и нам слáвлящим триднѣвное Твое          востáние, /          дáруй очищѣние грехóв, /          и вѣлию мѣлость.</p>
<b>Tone 8:</b>	<b>Стихѣра Триодѣ, глас 8:</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</b>
<p>Thy tongue, watchful in teaching, / rings in the          ears of our heart / and awakens the souls of the          slothful. / Thy words, inspired by God, / are a          ladder leading us from earth to heaven. / O          Gregory, wonder of Thessaly, / pray to Christ          without ceasing, // that we who honor thee          may be illumined with the divine light.</p>	<p><b>Бóдрый</b> языкъ твой ко учѣтельству, / во          ушесѣхъ сердечныхъ возглашáя, ленивыхъ дúши          возставлáет, / и боговещáнными словесý          твоими лѣствица обретáется, / от земли к          Бóгу возносящая. / Тѣмже Григоріе,          Фессáлии чúдо, / не престáй моляся Христú, //          просветíti Божѣственнымъ свѣтомъ чтúщия          тя.</p>
<b>Tone 8</b>	<b>Богорóдичен, глас 8</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и прѣсно и во вѣки векóв. Амѣнь.</b>
<p><b>C2 Theotokion:</b> O unwedded Virgin who          ineffably conceived <u>God</u> in the flesh, /          Mother of <u>God</u> most High: /          Accept the entreaties of thy <u>servants</u>, O most  <u>immaculate</u> one, /          Granting unto all cleansing of <u>transgressions</u>; /          And accepting now our <u>supplication</u>, //          Pray that we <u>all</u> be saved.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Безневѣстная Дѣво, / Яже          Бóга неизречѣнно зачѣнши плóтию, / Мáти          Бóга Вúшняго, / Твоѣхъ рабóв мольбý          приими, Всенепорóчная, / всемъ подающи          очищѣние прегрешѣний: / ныне нáша          молѣния приѣмлющи, / моли спастѣся всемъ          нам.</p>

*(If Vigil be served)* Troparia: *O Theotokos and Virgin* x3; По Трисвятом – «Богородице Деве...» (3)

**(at Great Vespers)** Sunday troparion; *Glory...* from the Triodion, eighth tone: *O Gregory the Wonderworker...*; *Now and ever...* resurrectional theotokion, same tone.

<p><b>E1 Resurrectional troparion, tone 2:</b></p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life          Immortal, /          then didst Thou slay hades with the lightning of          Thy Divinity. /          And when Thou didst also raise the dead out of          the nethermost depths, /          all the Hosts of the heavens cried out: /          'O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee'.</p>	<p><b>Тропарь Воскрѣсен, глас 2:</b></p> <p>Егдá снизшѣл есѣ к смѣрти, Живóте          Безсмѣртный, /          тогда ад умертвил есѣ блистáнием          Божествá. /          Егдá же и умѣршыя от преиспóдныхъ          воскресѣл есѣ, /          вся Сѣлы Небѣсныя взывáху: /          Жизнодáвче, Христѣ Бóже наш, слáва Тебѣ.</p>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</b>

<p><b>Tone 8:</b></p> <p>Light of Orthodoxy, pillar and teacher of the Church, / adornment of monks, invincible champion of theologians, / O Gregory, thou wonderworker, boast of Thessalonica, // herald of grace, ever pray that our souls be saved.</p>	<p><b>Тропарь Триоди (святителя Григория), глас 8:</b></p> <p>Правосла́вия свети́льниче,/ Це́ркве утвержде́ние и учи́телю,/ мона́хов добро́то, богосло́вов поборо́ниче непребори́мый./ Григо́рие чудотво́рче, Фессалони́тская похвало́, пропове́дниче благода́ти,// моли́ся вы́ну спасти́ся душа́м на́шим.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p><b>E3 Theotokion, (once) same tone:</b></p> <p>O Good One, Who for our sake wast born of the <u>Virgin</u> /  And, having endured crucifixion, cast down <u>death</u> by death, /  And as God revealed the <u>resurrection</u>: /  Disdain not that which Thou hast fashioned with Thine <u>own</u> hand. /  Show forth Thy love for mankind, O <u>Merciful</u> One; /  Accept the Theotokos who gave Thee birth and <u>prayeth</u> for us, /  And save Thy despairing people, O our <u>Savior</u>!</p>	<p><b>Богородичен (один раз), глас тойже:</b></p> <p>И́же нас ра́ди рожде́йся от Де́вы /  и распя́тие претерпе́в, Благо́й, /  испрове́ргий сме́ртию сме́рть, /  и воскресе́ние явле́й, я́ко Бог, /  не презри, я́же созда́л еси́ руко́ю Твое́ю; /  яви́ человеколю́бие Твое́, Ми́лостиве, /  приими́ ро́ждшую Тя Богоро́дицу, моля́щуюся за ны, /  и спаси́, Спа́се наш, лю́ди отча́янные.</p>

<p><b>Matins:</b></p> <p><i>God is the Lord, Tone 2; Troparia: Resurrection x2; G: Hierarch (Light of Orthodoxy); N: Resurrectional Theotokion, Tone 8 (O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin).</i></p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless; Evlogitaria (The assembly of angels was amazed).</i></p> <p>Нупакое; Hymns of Ascent; and Prokimenon, Tone 2.</p> <p>Matins Gospel 10,</p> <p><i>Having beheld the Resurrection; Psalm 50; G: The doors of repentance; N: Guide me in the paths of salvation; Have mercy on me, O God; When I think of the multitude of evil things I have done. Save, O God, Thy people.</i></p> <p><b>Canon:</b></p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.</p> <p>Triodion (first canon) 4 Have mercy on me, O God, have mercy on me.</p>	<p><b>На утрене</b></p> <p>на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 2-й (дважды). «Слава» – тропарь Триоди (свт. Григория), глас 8-й: «Правосла́вия свети́льниче...», «И ны́не» – Богородичен воскресный, глас тот же: «И́же нас ра́ди...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные 260.</p> <p>Непорочны (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 10-е. «Воскресение Христова видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – Триоди, глас 8-й: «Покая́ния отве́рзи ми две́ри...», «И ны́не» – Богородичен Триоди, глас тот же: «На спасе́ния стези́...». Глас 6-й: «Помилуй мя, Боже...», и стихира Триоди, глас тот же: «Мно́жества соде́янных...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Триоди – 1-й (о блудном сыне) на 4 и 2-й (свт. Григория) на 6.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p>
---	--



<p>Triodion (canon of the Saint) 6 Holy Hierarch, Father Gregory, pray to God for us.</p> <p>Irmos of the Resurrectional canon, Tone 6.</p> <p><u><i>Katavasia: I shall open my mouth.</i></u></p> <p><u>After Ode 3</u>, Kontakion (<i>The season of the virtues</i>) and Sessional hymn of the Triodion (<i>O wise Gregory</i>); N: Theotokion (<i>Be swift to receive our prayers, O Lady</i>).</p> <p><u>After Ode 6</u>, Kontakion (<i>O sacred and divine organ of wisdom</i>) and Ikos of the Hierarch.</p> <p><u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Hierarch (<i>Rejoice, glory of the fathers</i>); N: Theotokion in the Triodion (<i>O Lady, Queen of all</i>).</p> <p>Praises, Tone 2, on 9: Octoechos 5; Triodion 4 (sticheron: <i>In the world thou hast lived a life of blessedness</i>; verse: <i>The mouth of the righteous</i>; sticheron: <i>O blessed saint</i>; verse: <i>Thy priests shall be clothed with righteousness</i>; sticheron: <i>The glory of thy blameless life</i>; verse: <i>Arise, O Lord my God</i>; sticheron: <i>In this season of abstinence</i>); G: Triodion (<i>In this season of abstinence</i>); N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; after the Dismissal: G/N: Gospel Sticheron; followed by First Hour.</p>	<p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – кондак Триоди, глас 4-й: «Ныне время делательное явися...»; седален Триоди (свт. Григория), глас тот же: «Прелесть попалил еси...». «Слава» – тот же седален, «И ныне» – Богородичен Триоди, глас тот же: «Скоро приими, Владычице, моления наша...».</p> <p>По 6-й песни – кондак Триоди (свт. Григория), глас 8-й: «Премудрости священный...». Икос, глас тот же: «Ангел явился еси...».</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 10-й. «Слава» – светилен Триоди (свт. Григория): «Радуйся, отец похвалю...», «И ныне» – Богородичен Триоди: «Владычице, всех Владычице...».</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитых стихире воскресные, глас 2-й – 5 (четыре стихире воскресные и Анатолиева одна), и Триоди (свт. Григория), глас 1-й – 3 (со своими стихами); затем стих: «Воскресни, Господи Боже мой...», и самогласен Триоди, глас 6-й: «Во тме согрешений ходящим...». «Слава» – тот же самогласен, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Примечание. Первые шесть стихир поются со стихами хвалитных псалмов, а последние три – с дополнительными стихами (ср.: Типикон, гл. 49-я, «Неделя 2-я святых постов»): 1-й – «Уста праведнаго поучатся премудрости, / и язык его возглаголет суд»; 2-й – «Услышите сий вси языцы, / внушите вси живущии по вселенней», 3-й – «Воскресни, Господи Боже мой, да вознесется рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p> <p>Перед 1-м часом на «Слава, и ныне» – стихира евангельская 10-я.</p>
<p><b>Hours:</b> Troparion: Resurrection; G: Hierarch; Kontakion: Triodion and Hierarch, alternating.</p>	<p><b>На часах</b> На 1-м и 6-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь Триоди (свт. Григория). Кондак Триоди, глас 4-й: «Ныне время делательное явися...».</p> <p>На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь Триоди (свт. Григория). Кондак Триоди (свт. Григория), глас 8-й: «Премудрости священный...».</p>
<p><b>Liturgy of St. Basil the Great:</b></p> <p>Beatitudes on 10: Octoechos 6; Hierarch 4, from Ode 3.</p>	<p><b>Литургия</b> свт. Василия Великого.</p> <p>На проскомидии заготавливаются два Агнца – для</p>

<p><u>After the entrance:</u> In a Temple of the Lord: Troparion of the Resurrection; Hierarch; G: Kontakion of the Hierarch; N: Kontakion of the Triodion.</p> <p>In a Temple of the Theotokos: Troparion of the Resurrection; Temple; Hierarch; Kontakion of the Triodion; G: Hierarch; N: Temple</p> <p>In a Temple of a Saint: Troparion of the Resurrection; Temple; Hierarch; Kontakion of the Temple; G: Hierarch; N: Triodion.</p> <p>Prokimenon, Tone 5: <i>Thou, O Lord, shalt keep.</i> &amp; Tone 1: <i>My mouth shall speak wisdom.</i></p> <p>Epistle: Heb. 1:10-2:3 (§304); Heb. 7:26-8:2 (§318).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 6 &amp; Tone 2 (Tone of the week, and the Hierarch).</p> <p>Gospel: Mark 2:1-12 (§7); John 10:9-16 (§36).</p> <p>Instead of <i>It is truly meet: All creation Rejoiceth.</i></p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. &amp; In everlasting remembrance.</i> Resurrectional Dismissal.</p>	<p>среды и пятницы.</p> <p>Блаженны гласа – 6 и Триоди (свт. Григория), песнь 3-я – 4</p> <p>По входе – тропари и кондаки:  В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь Триоди (свт. Григория). «Слава» – кондак Триоди (свт. Григория), «И ныне» – кондак Триоди, глас 4-й: «Ны́не вре́мя де́лательное яви́ся...».</p> <p>В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь Триоди (свт. Григория); кондак Триоди, глас 4-й: «Ны́не вре́мя де́лательное яви́ся...». «Слава» – кондак Триоди (свт. Григория), «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь Триоди (свт. Григория); кондак храма. «Слава» – кондак Триоди (свт. Григория), «И ныне» – кондак Триоди, глас 4-й: «Ны́не вре́мя де́лательное яви́ся...».</p> <p>Прокимен – Недели 2-й Великого поста (глас 5-й: «Ты, Го́споди, сохрани́ши ны...»; стих: «Спаси́ мя, Го́споди...»), и свт. Григория (глас 1-й: «Уста́ моя возглаго́лют премудро́сть...»).</p> <p>Аллилуиарий – воскресный рядового гласа (на основании общего устава, может быть еще второй аллилуиарий – святителя общий, глас 2-й: «Уста́ пра́веднаго поуча́тся премудро́сти...»).</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели 2-й Великого поста и свт. Григория.</p> <p>Вместо «Достойно есть» – «О Тебе радуется...».</p> <p>Причастен – воскресный: «Хвали́те Го́спода с Небес...», и свт. Григория: «В па́мять ве́чную...».</p>
--	--